

Teatro colonial

Eva María Guevara Salazar

NOTA DE LA EDITORA

En 1994, los estudiantes del Seminario de Graduación *Vida cotidiana en la colonia 1680-1821*, se encontraban realizando la investigación en fuentes primarias. La estudiante Eva María Guevara Salazar encontró en el Archivo Nacional de Costa Rica, Serie Municipal Cartago 336, 12-6-1809, la obra de teatro que fue presentada en Cartago, ese mismo año, con motivo de la Jura de Fernando VII.

Este es un valioso documento no solo para los historiadores sino también para los filólogos.

Música

*El discurso muy prolijo
onda y teme al parecer
por que no alcanza a saver
que causa tal regocijo*

Loa

*Balgame Dios que me tiene
confuso absorto y pasmado
tanta buya, tanto grito
tanto lucido aparato
quien me dira que ocasiona
tanta gloria tanto aplauso
tanto gusto y regosijo
tan general y tan nuestro
que a todo sentido eleva
al ver a tan alvoroizados
a todos quantos ocupan
esta ciudad y sus campos
las Campanas de la Iglesia
se deshacen repicando
señores y vecinos
nobles y republicanos
todos van a competencia
qual se muestra mas voltario
dandole la preferencia
lo dejo por separado
al señor Gobernador
pues no puedo compararlo
con los otros mas señores
por que es señor del aplauso
en fin que si muestran
un regocjo no uzado
crusando el aire con cuetes
y con Bonvas el terrado
todo todo finamente
es un divino presajio*

*de algún grande veneficio
que el sacro Autor de lo criado
nos a conducido al mundo
pues lo muestra el aparato
de luces, de luminarias
en corredores, terrados
calles, plazas y mesones
todo se ve tan poblado
que por la auciencia del Sol
dan a la noche tal claro
que transformandola en día
lo más aclusto y nublado
lo ponen tan a la vista
como hace el sol con sus vasallos.*

Sale un soldado

*Señor a Vuestra Majestad
lo estoy yo considerando
que esta muy recien venido
que tal qual lugar extraño
pues por lo que queda de entender
y por lo que esta dudando
no tiene noticia alguna
de lo que nos causa tanto
tanto gusto y regosijo
como ve y esta mirando
y que estamos al principio
como dice vos quejando,
No lo se amigo y por eso
estoy confuso y turbado
y gustare que me diga
que ocasiona gusto tanto*

Soldado

*Yo decírselo no puedo
por que este mi torpe lavio
no alcanza a medir razones*

*para poder explicarlo
pero en este instante mismo
el ducifijo trinado
bien se lo dara a entender
pues los mucicos templados
alistan ya los instrumentos
para decirlo cantando*

Mucica

*Novilisimos Señores
de la ciudad de Cartago
benedicid a Dios en pago
de que os hace mil favores
Regosijad con agrado
al Poderoso creador
que os ha dado por favor
al Rey que hoy habeis Jurado
A Dios por todo alabando
siga la mucica y diga
Que eternas edades viva
nuestro invicto Rey Fernando
No cesen los paravienes
ni la gloria popular
por la deadema Imperial
que hoy fixa el Rey en sienes
Viva nuestro Rey Jurado
Fernando VII en modo que del universo
sea aplaudido y exaltado
en todo el orbe se diga
con solo una voz y un bando
triunfe y reyne don Fernando
y eternas edades viva.*

Farsante

*Gozos con Dios norabuena
nobilicimos vasallos
de nuestro Rey y señor*

*el Principe don Fernando
vuelbo a decir moradores
de la Ciudad de Cartago
magnificando al criador
una y mil veces gozaos
puesto que habeis conseguido
de su poderosa mano
tantos favores en uno
que el entendimiento humano
no los puede comprender
por ser tan muchos y magnos
que ni tan solo un vosquejo
podrá formar el más savio
no obstante que mi ignorancia
ha de proferir un algo
por ser el mayor de todos
el presente tan justo que a dado
a nuestro Rey y Señor
el Principe don Fernando
con donarle la Corona
tan justa que aunque el tirano
Napoleón quiso alevoz
injusto, traidor y osado
usurparle la Corona
con arbitrios indultados
del padre de la mentira
que fue autor de tanto daño
pero el todo poderoso
como justo, eterno y savio
quiso premiar la inocencia
del gran Principe Fernando
que aunque este fue perseguido
de aquese traidor malvado
Dios como Rey Justiciero
por su poderosa mano
al mismo tiempo premiando al bueno
dio justo castigo al malo
puesto que dio la Corona
a su propio ereditario
y aunque este fue perseguido*



*recluso y desapropiado
de su Palacio y trono
ya hoy le vemos colocado
y en posesion de su Reyno
donde se eternice tanto
que por infinitos siglos
sea Señor tan Soverano
que a su imperio se le rindan
cuantos están conjurados
contra nuestra Santa Fe
que perfidos y obstinados
persiguen la verdadera
ley que los fieles guardamos
que con el poder divino
condusca y convierta a tantos
Ereges, Turcos y Moros
que sovervios se conspiran
contra el Dios que los a criado
todos estos infelices
que adoran los dioses falsos
se reduscan a la fe
por virtud del Rey Fernando
que sus victorias se escrivan
en jaspe de bronce y marmo
y sean tantas que el guarismo
no soporte el numerarlos
que por su virtud parescan
ídolos y dioses falsos
tanto que ni la memoria
quede de tan ningun contagio
que en todo el mundo no quede
infiel que no sea cristiano
que la ley de Jesucristo
sea exaltada por Fernando
y en fi. que conquiste el mundo
con el poder soberano
de tal modo que se escriba
que en los siglos ya pasados
no se cuenta ni se ha visto
rey que iguale al Rey Fernando*

*perturban nuestra fe
atropellar los sagrados
mitos de la ley divina
como astutos se tomaron
al maldito Bonaparte
por instrumento templado
propiamente para hacerlo
por su advitrio y por su mano
contra Dios el Rey y el hombre
en tan estupendo estrago
que durará su memoria
en cuanto durasen los años
porque como en el ubieron
los medios tan apropiados
por que lo hallaron vestido
no se si diga adornado
de codicia y de ambición
de sobervia y vicios varios
por muy a la medida
por infernal desagravio
pues siendo a Dios tan opuestos
con Bonaparte se hallaron
un medio tan conveniente
como el que se a experimentado
pues cometio los errores
nunca vistos ni pensados
que a toda humana criatura
le a cuasado orror y espanto
que un siniestro adbenedizo
su estirpe sabelo el diablo
pudo rebatir la Corte
y ganarse por la mano
la gracia de nuestro Rey
que estava posecionado
de la Corona y el Setro
que lo era don Carlos 4º
en quien con falsas acciones
engaño para sacarlo
de la España y conducirlo
a la Francia por engaños*

*que el Todo Poderoso
Dios y Señor de lo criado
se balle tan favorecido
protejido y auxiliado
que sus empresas se logren
sin fatiga ni andados
que todo a gloria de Dios
sea adquirido y consagrado
a la magestad divina
asi como a restaurado
Nuestro Principe al Reyno
en que ya le veremos
por Rey nuestro en paz tranquila
y en gracia de Dios reynando
libre ya de la cautela
y alevocia del malvado
Napoleón que si logro
causarnos tan graves daños
de guerras, muertes y robos
fue porque fue abilitado
del monstruo infernal que quiso
inducirlo y provocarlo
a cometer un asurdo
tan enorme y temerario
como otro como el no se a visto
escrito ni experimentado
pero que mucho si fueron
sus aparceros y aliados
aquellos que en imperio
el Santo autor de lo criado
se le opusieron soberbios
de modo que provocaron
la divina justicia
que con solo un amago
los despojó de la gloria
y arrojó al eterno caos
el Infierno para siempre
y como estos adversarios
como enemigos de Dios
estan siempre conspirados*

*quien llevó en su compañía
al Principe don Fernando
el que hoy en gloria de Dios
ya le tenemos Reynando
y habiendo ya conseguido
este maldito adversario
poner en Francia los Reyes
con traidores aparatos
se procuro conseguir
sus intentos depravados
de apropiarse la Corona
Real que intruso endemoniado
que precipita al mas Justo
al decirlo y al pensarlo
que un extranjero demonio
transformado en cuerpo humano
pretendiera desposar
Nuestro Rey Soberano
de su Solio y de su Imperio
y en un todo incomodario
y armas de su loco intento
le contribuimos y agregamos
la usurpación de dineros
por mejor decir robados
que se condujo a la Francia
Por medios tan destraviados
de la razón y Justicia
que en juicios proporcionados
se confunde el pensamiento
de este ladron desalmado
armas de su alevocia
es un delito tan raro
menos cavar los aberes
que atesora el Soberano
y en fin Señores no puedo
no puede mi torpe lavio
formar conseptos que puedan
ser competentes a un caso
tan prodigioso y enorme
tan orrendo y desastrado*

*por que a querer el discurso
acumular tanto daño
tanto perjuicio e inquietudes
destrosos, muertes y agravios
que con su alevos intento
ese maldito a causado
en el Reyno en las Provincias
y en todo Pueblo cristiano
que son tan muchos que no hay
vozes, conceptos, ni lavios
ni entendimiento que pueda
avalmente ponderarlo
y porque ya le tenemos
un Juicio determinado
que en forma de un Entremes
se pondra a muy buen recado
digo, su cuerpo en figura
esto es, en quanto a lo humano
que en el tribunal divino
ya estara bien castigado
por lo cual a mi auditorio
digo que no soy mas largo
porque en el dicho entremes
usaremos de otros garbos
vajo el supuesto le pido
a todo el concurso honrado
perdonen todos mis yerros
que si no bien me explicado
es porque en el dicho asunto
no estoy muy bien informado
y asi por segunda vez
les pido perdon postrado.*

ENTREMESES No. 5

Mucica

*Un aparente juzgado
se va a poner esta vez
en forma de un entremes
por castigar a un culpado
El que atrevido y osado
a nuestro Rey engaño
y a la Francia lo llevo
con intento deprovado
Hablan en este entremes la Prudencia,
la Justicia, la fortaleza, la templanza
un ministro siclaco y el demonio.*

Sale la Justicia

*Al muy ilustre auditorio
le prevengo aunque de paso
que el papel de la Justicia
he tomado hoy a mi cargo
y aunque la justicia tiene
un lenguaje castellano
el sonido de mujer
me parece necesario
el transformarlo en varon
por dos motivos contrarios
que hay para el intento mio
que me es foroso explicarlos
por que este es un tribunal
de Justicia que intentamos
poner en esta ocasion
para juzgar a un bastardo
traidor, foraxido e ynfiel
y para vien castigarlo
el avito mugeril
no es bien visto en un juzgado
tan vigoroso y sebero*

*como lo permita el caso
las mugeres son piadosas
y de piedad no tratamos
solo de rigor castigo
venganza con desagravio
y como a mi me es forzo
poner tambien a mi lado
la Prudencia y fortaleza
y Templanza, que contando
conmigo son las virtudes
cardinales que son quatro
y aunque el nombre mugeril
tiene por razon de estado
yo aqui no quiero mugeres
ni de hecho ni de pensado
y asi el discreto auditorio
dispensara como savio
que se precencie varon
el que es muger al nombrarlo
pero no obstante que asi
conviene sea bueno o malo
y para tomar principio
venga el ministro Siclaco*

Siclaco

*Señor ya me tiene aqui
tan gestoso y voluntario
como van los pobres siegos
a una vela de finados
que ya me quería venir
a onde considerando
que se le podia ofrecer
ocupar a don Siliaco
en el empleo que executa
tan ficico como honrado
que aseguro a su merced
y Juro por el Dios baco
que el dia que vuestra no me ocupa*

*en castigar a un bellaco
no como ni tengo gusto
y estoy de penas raviando
esperando la ocacion
en que estirar este brazo
y asi paso el dia y la noche
continuamente ocupado
en prevenir materiales
conveniente a mi cargo
tengo un cuchillo belongue
fuerte fino y amolado
por si me toca adequello
este el y yo al contado
antes que haya defensores
que amparen al degollado
tengo el mecate de la Orca
grueso fuerte y encebado
solo esperando por orar
que setencie algun orcado
tengo seis o siete asotes
tan bien acondicionados
unos de cuero torcidos
correosos pero tostados
otros de junco y membrillo
pero si todos doblados
tan de mi gusto y agrado
que si su merced me manda
dar dos azotes doy quatro
ve como va doble el Junco
doy el castigo doblado
y por la mia el otro tanto
aparejo prevenido
con todo lo necesario
de modo que por mi parte
no corra viento escaso
por que estan las prevenciones
muy prontas solo esperando
la sentencia que yo
hacer y usar de mis garbos
con lo que si no me apuro*

*es con los grillo por quanto
los he cubierto de tierra
y en la umedad acomodado
por que hacen mas exercicio
quanto mas han errubrado*

Justicia

*Mui lindo esta todo
vuestras finezas alavo
por que conosco que tu eres
mas que verdugo tirano
banda por lo pronto atraerme
tres papeles que he nombrado
pa este acto de justicia
que vengan a mi llamado
que son tres virtudes nobles
que necesito a mi lado
la prudencia y fortaleza*

Siclaco berbuncaro

*Señor si me das licencia
un papel te he repugnado
la templanza no me embana
por que en a queste juzgado
ira si templanza no
si dejes un templado
como viquela de loco
por patilla y por cruzado
pero Prudencia y muger
para aqui no es de mi agrado
pero en fin la voy a traer
por tu gesto y tu mandado
pero acci en mi parecer
no es virtud sino pecado*

Justicia

banda que lo mando yo

Siclaco

y yo que soy bien mandado

Justicia

*Por mi fe que me prometo
que este demonio siclaco
es desendiente de aquellos
que al Cristo crucificaron*

Siclaco

*Por tan pronto me halle
con los tres que haveis llamado
pero si que te refrendo
y no te aveis equivocado
Por que jusgue tres mugeres
que en termino castellano
las virtudes cardinales
ya savemos que son quatro
y me topo con tres hombres
y estos me han asegurado
que se tienen los tres papeles
y para mi estan mojados
por que le hace mucha fuerza
a mi Juicio temerario
que los traigan tan ocultos
en la volza y el bestuario
por que vienen tres mugeres
en tres hombres disfrazados*

Justicia

*Calla loco que tu ignoras
que concurren en el Juicio
de los Juezes y Abogados*

Siclaco

*vajo esa suposicion
mi amo y señor ya me callo
que a mi tan solo me toca
exercitar lo mandado
quanto fuere a degollar
a orcar y azotar culpados
promulga voz la sentencia
que yo vien sabre lo que hago*

Prudencia

*Señor yo soy la persona
a quien le haveis aplicado
el papel de la Prudencia
y si por mi dicha alcanzo
ser de algun util ya estoy
a tus pies y a tu mandado*

Fortaleza

*Y a mi me habeis erezido
por tu gusto y por mi agrado
el papel de Fortaleza
y si por mi dicha alcanzo
con fino amor lo e aceptado
y me gozare infinito
que os pueda servir en algo*

Templanza

*Por tu gusto y eleccion
en mi habeis depositado
el papel de la Templanza
el que aprecio y he apreciado
y os prometo de cumplir
lo que se aplique a mi cargo*

Justicia

*Señoras como virtudes
que al Sacro Autor de lo criado
destino como ornamentos
de todo lo acierto humano
y aunque me ha sido forzoso
como infinito trabajo
el transformar en varones
lo que no es visto ni uzado
los nombres que a las mugeres
solo han de ser aplicados
pero al fin sea como fuere
se me a de ser discupado
que los trate por mugeres
en terminos y en vocablos
cuyo equivoco lo tengo
ya advertido y alegado
y ya vajo este supuesto
hoy hemos determinado
formar un juicio tremendo
contra un perdido malvado
y asi para su castigo
como para exemplo raro
de los que fueren traidores
de Nuestro Rey don Fernando
para cuyo fin señoras
las he traído y convidado
para que cada una alegre
lo que conbiene a su cargo*

*en el crimen y sentencia
segun Dios lo a decretado
que en la tierra se castigue
todo delito Juzgado
en Justicia y en razon
y que ya vien comprobado
se le aplique la sentencia
que se merece el culpado
para cuyo fin señoras
pretendo sea precenciado
el reo que tantos delitos
se tienen averiguados
que no hay castigo que pueda
ser competente a los daños
los prejuicios e inquietudes
que este maldito a causado
contra Dios y nuestro Rey
y contra el genero humano
enemistando Provincias
de Españoles y de extraños
que ocasiono tantas muertes
inquietudes y estragos
que no hai estilo ni voces
con que poder explicarlos
y asi para dar principio
vaya el ministro Siclaco
a traer a que se estafermo
figura fantasma o Diabolo*

Siclaco

*Voy señor con tanto gusto
tan pronto y tan voluntario
que no se como le diga
cuanto deseo salmorearlo
como gusta que lo trayga
como perro entramojado
o ensartado en un madero
voca arriva como chancho*

*como los llevan al fuego
ya muertos para pelarlos
pero que me mato yo
adquiriendo y preguntando
y como dimes y diretes
y con veso a vuestras las man
que tengo yo a mi advitrio
para uzar bien de mis garvos*

Justicia

*Tomen aciento las tres
la Prudencia aqui a mi lado
derecho por que prefiere
por primera entre las quatro
este es el que a mi me toca
por Justicia y por mi cargo
la Fortaleza virtud
tercera tome mi lado
izquierdo que corresponde
para el fin determinado
la templanza tome aqui
el extremo y ya guardamos
tan solamente la presa
para el Juicio que intentamos*

Siclaco

*Señor ya teneis aqui
el Judas traidor y osado
que si aquel vendio a Jesus
este ya tenia entregado
al peligro y al desprecio
a nuestro Rey Don Fernando
y de la misma manera
a nuestro Rey Carlos 4º
y a todo el mundo vendio
si emos de hablar por lo claro
y asi vamos por lo pronto*

*sin tratar de altos ni vajos
en justos y en verijuntos
vamoslo veneficiando
que en el interin sus mercedes
hacer su dever yo en tanto
este par de pescosones
le he de pegar con mi mano
un par dije no an de ser
por mi gusto sino quatro*

Justicia

*Si al honor de nuestro Rey
este Juicio hemos formado
hable la Providencia y diga
cuanto pueda a ensalsarlo*

Prudencia

*Si la prudencia le aplico
a mi prudente Fernando
fue tan prudente y sufrido
que a no haverlo sido tanto
huviera desde un principio
causado mayor estrago
pues luego que conocio
los intentos tan dañados
del maldito napoleon (sic)
como tan prudente y savio
dicimulo con prudencia
por no insultar el palacio
y por mediar en la corte
los extremos anunciados
pero su prudencia fue
tan sublime en tanto grado
que el respeto de su Padre
Nuestro anterior Rey don Carlos
le hizo pronunciar el juicio
que ya tenia penetrado*

*de las traiciones y embustes
con que gano por la mano
la gracia y aceptacion
de nuestro Rey Carlos 4º
el maldito Bonaparte
Nuestro Principe Fernando
prudencio pero no fue
por el traidor engañado
como pienso que lo fue
su Padre nuestro Rey Carlos
pero la prudencia tubo
en aquel corazon magno
de nuestro Principe y Rey
Catolico don Fernando
tanto lugar que por ella
se le mostro apasionado
nuestro Rey a Bonaparte
que fue causa de los daños
que en todas nuestras Provincias
ese maldito a causado*

Siclaco

*Alto un poco que yo quiero
contribuirle este regalo
mientras siñe la Corona
que pretendió con engaños
el setro le he de poner
por que no quede burlado
que la purpura y el trono
bien lo tengo a mi cuidado
Para el tiempo de la Jura
mejor dire conjurado
como hacer con los demonios
y aquel que esta espirituado*

Justicia

*La fortaleza prosiga
que yo e de quedar en blanco
con decir que de los Justos
es la Justicia Fernando
y por Justo merecio
el prec (precio) de ser coronado*

Fortaleza

*La virtud de fortaleza
tanto luce y brilla tanto
en aquel corazón noble
y en aquel pecho cristiano
que ilumina a los vivientes
como hace el sol con sus rалlos
digalo la fortaleza
que conserbó en sus trabajos
la fortaleza y el valor
que mostro el desatentado
intento de aquel traidor
en la corte y el traslado
a la Francia y los demas
sucesos y destraviados
insultos que acontecieras
de riesgos y de cuidados
pues solo su fortaleza
pudo resistir a tantos
combates de la fortuna
que también hay adversarios
sucesos para los Reyes
y señores de vasallos
Su fortaleza invencible
recistio a todos los bandos
que opuestos unos con otros
eran un confuso caos
de injurias de oposiciones
de combates infestados*

*por arbitrios del demonio
unos y otros al contrario
a la defensa de Dios
y de nuestro Rey Fernando
y en fin que la fortaleza
del Rey que havemos Jurado
no tiene comparación
con Rey ni principio Humano
y solo podre decir
que nuestro Rey don Fernando
es por la gracia de Dios
por toda virtud ilustrado
por que es prudente y es Justo
fuerte, noble, amante y sabio*

Siclaco

*Y este picaro traidor
embustero asecinario
ladron, codicioso, infame
reboloso y todo el malo
estan malo que yo creo
si no es Juicio temerario
que es por sus obras y acciones
natural hijo del Diablo
que lo engendro con su madre
baxo aquel planeta y astro
en que nacio Cain y Jestas
Judas, Caifas y Pilatos
y en premio de sus virtudes
van estos dos enlustrados*

Templanza

*Si de las quatro virtudes
cardinales me ha tocado
la de la templanza a mi
por ultima de las quatro
por ser virtud que contiene*

*los vicios desbordenados
están noble y provechosa
a todo el género humano
que quien la templanza apoya
es instrumento templado
para Dios y para el hombre
pues sus efectos saneados
son el mundo aplaudidos
y en el cielo atesorados
esta excelente virtud
en nuestro Rey don Fernando
se halló tan esclarecida
en aquel Pecho inflamado
de amor, de fe y esperanza
que todo el injusto amago
del aquel traidor lo aplico
a la templanza imitando
a el agua que cuando el fuego
está mas precipitado
si esta le aplican al punto
resa su furia y enfado
así enfrento la soberbia
de aquel maldito incendiario
que con su fuego infernal
convertido en ira y agravio
a la nobleza de España
y a los mas leales vasallos
que en sus provincias tenía
el Católico Rey Carlos
a todos en unión acordó
en sus terminos y estados
obedeciendo a su rey
y persiguiendo al contrario
enemigo de la fe
mas no con extremo tanto
como la que en todo el Orbe
ese maldito a causado
y así la templanza estuvo
tan firme en aquel su sagrado
pecho que entre sí contubo*

*con eroica valentia
los excesos desastrados
de Napoleón y los suyos
quantos fueron sus aliados
y alli la templanza abrio
como virtud todo quanto
proviene a la ley divina
a lo grave, Justo y Santo
y en fin de toda virtud
es nuestro Rey adornado
por que es amable, prudente
Justo, fuerte, cuerdo y savio*

Siclaco

*Y yo de este que dice
lo que se dice del diablo
que por soberbio perdio
la silla que habia ocupado
en el Empireo (sic) y de alli
fue prontamente arrojado
al ynfierno donde tiene
el Alma de este malvado
Bonaparte onde reparte
a todos sus convidados
Bonaparte de confites
donde esta participado
dime no es muy de razon
que si en el tribunal sagrado
Ya salio este micerable
por desdicha condenado
y esta el alma en mi poder
por que pones embarazo
para que yo lleve el cuerpo
a donde esta, sin embargo
quiero que tu me respondas
a lo que boy preguntando
aquella alma es de este cuerpo*

Siclaco

eso no pudo negarlo

Diablo

Y este cuerpo de quien es

Siclaco

De la tierra y los gusanos

Diablo

*Vien respondes pero ami
supuesto que esta ami cargo
el Alma, tambien el cuerpo
ha de estar ami comando
y a mi arbitrio bien yo puedo
donde quiero acomodarlo*

Siclaco

*No podras que tu no tienes
poder ni derecho a salvo
para cargar con los cuerpos
aunque estén ya condenados
pues savemos que estos son
por decreto soberano
conducidos a la tierra
de lo que fueron formados
por lo qual le pertenece
a la tierra hasta aquel cuando
que en el Juicio Universal
sean los cuerpos animados
entonces te llevaran
este, aquellos y mas quantos
estubiesen por desdicha
precitos y condenados*

Diablo

Que bien engulles maldito

Siclaco

*Maldito tu y todos quantos
están en tu compañía
y maldito y remaldito
seres por alto y por bajo
que ya te tengo advertido
que no te me llegues tanto
por que si mi precipito
te gastare a crucetasos*

Diablo

Vamos que el cuerpo que llevo

Siclaco

*No lo llevaran porfiado
mentiroso y majadero
porque aun no está sentenciado
su cuerpo por la justicia
su enervia que estas mirando
y ollendo tu terquedad
tu lo quieres para que
me diras para quemarlo
pues si tu quemarlo quieres
yo lo así por estas manos
quiza muy mejor que tu
puesto que tan solo aguardo
su sentencia para yo
encargarme de los agravios
que conspiro este maldito
contra mi Rey don Fernando*

Diablo

Largamelo a mi que yo

Siclaco

*Que bueno esta eso maldito
que despues que indusiste
y favoreciste tanto
para que causara al mundo
tanta ruina y tanto estrago
por tu gusto y por tu causa
le quieres dar ese pago
maldito seas y malditos
tus cautelosos engaños
por eso te damos todos
el honoroso dictado
de padre de la mentira
y ya os he dicho malvado
primera y segunda vez
que no te me llegues tanto
bediondo, sucio, traidor
necio, infame y muy porfiado
y sobre todo embustero*

Diablo

*Calla ignorante menguado
que no saves lo que dices
y asi por todo cuidado
tu y tambien todos aquellos
que piensen yo los engaño;
boygan esta relacion
que les hare por lo claro
que yo pudiera la gracia
por mi soberbia y pecado
eso lo sabe cualquiera
y yo no puedo negarlo;
pero que me culpen todos*

*en sus delitos, me agravio
porque si el criador les dio
con su poderosa mano
a todos cinco sentidos
para que lo bueno y lo malo
conosieran y también
su instinto vero y claro
supieran de punto fixo
que lo bueno es aplicado
Dios como a mi lo malo
el que quebranta la ley
se arriesga a ser condenado
si no se aplica los medios
de gracia para ser salvos
toda criatura dio
por su poderosa mano
libre advendrio y para que
pongan esto cuidado
para que el se inclinen
ya lo bueno, o ya a lo malo,
aqui les pregunto yo
a quien forzo yo al pecado
a quien precipito yo
con violencia a que sea malo
miente, miente quien lo dice
quien lo piensa esta engañado
que yo huzando de mi oficio
ponga trampas ponga enredos
forme astucias, teja lasos
eso por mi gusto lo hago
Pero a ninguno lo empujo
que caiga precipitado
el que cae en alguno de ellos
es por su auto voluntario
ansi me castiga el Justo
ansi me atropella el Santo
el pecador me acaricia
y me gratifica el Malo
pues si esto lo saben todos
porque atrevidos y ozados*

*en sus delitos y errores
le cargan la culpa al Diablo*

Siclaco

*Lindamente, Lindamente
infame te has declarado*

Diablo

*Infame has dicho; infame
es el que busca mi agrado
pues save que se encamina
del precidio de culpados
donde llevare este cuerpo
pues vine al fin de llevarlo*

Siclaco

*No lo llevaras te digo
que ya me estoy enfadando
y si hecho por la de en medio
por la vida del Rey Fernando
que viva y que viva Dios
y vivan todos los Santos
y reyne Dios en el Cielo
y en la Tierra el Rey Fernando*

Diablo

*Pues con fuego del ynfierno
quemà ese cuerpo malvado
en qual yo le prendere
con mi gusto y por mi mano*

Justicia

*Pues la Justicia divina
así lo tiene sentenciado*

*a mi tan solo me toca
decir que viva Fernando,
Prudencia, Fortaleza y templanza
las tres que muy gustosas
os hemos acompañado
repetimos a una voz
viva nuestro Rey Fernando*

Siclaco

*Yo tambien digo que viva
y aunque estoy aquí ocupado
nadie me tapa la boca
para estarlo victoriando
Bonvas para el tipo que esta ardiendo
Hechen victores al viento
inter se esta viscochando
esta empanada rellena
de traiciones y engaños
Así como arde este fuego
ardan los nobles vasallos
su amor y digan todos
Viva nuestro Rey Fernando
no secan los paravienes
y victores alternando
las voces digamos todos
viva nuestro Rey Fernando
Doyle fuego a este viscocho
que ya lo tengo quemado
y hasta que no este en ceniza
no sosegara siclaco
si el ministro del ynfierno
atisa los condenados
paga el allá lo que quiera
y yo aqui lo mismo que hago
todos a questos mirones
por si estan tan callados
por que no dicen a gritos
viva vuestro Rey Fernando*

*El que no dijere a gritos
que viva mi Rey Fernando
sin execi3n de Personas
les dare de Tisonasos
Ya se convirtio en zenisa
Napoleon tan bien nombrado
Bonaparte en esto para
los traidores y malvados
Ahora tan solo me toca
porque soy ministro honrado
en razon y por justicia
en tal ciudad de Cartago
digo en aqueste entremes
que me han nombrado Siclaco
que acaba la funci3n
me torneare a ser Leonardo
y para cumplir en todo
con mi oficio y con mi cargo
pretendo con esta Escoba
barrer por alto y por vajo
todas a que estas senizas
para que vuele el contaxio
por el viento sin parar
para que se ha llevarlo
al Infierno donde el humo
al aire quiera llevarlo
y con esto se concluye
el entremes suplicando
al Muy Ilustre auditorio
perdone lo simple y malo
En este papel hablan Serapio
y Calandraco festidos de disfras*

No. 6

*Ya el entremes se acavo
y porque he considerado
que para una cortedad*

*ya se hayan incomodado
y para alargar un poco
esta función de tablado
quiero para divertir
las gentes un breve rato
saca alguna invencion
y ya la voy comenzando
con darle gracias a Dios
deven tantisimos tantos
concursos que se han venido
que no hay como numirarlos
vien esta tienen razon
para estar alvoroizados
con las fiestas, y la Jura
de nuestro Rey don Fernando,
pero lo que le hace fuerza
a mi juicio temerario
es que las viejas podridas
tuyendose y levantando
se han venido en quatro pies
pero de eso que me espanto
si por Dios y en hora buena
dice por alla un adagio
de que los bojos son niños
y aunque con los muchos años
los tienen las pobres viejas
vien oscuros y empañados
se consuelan con la sombra
de aquello que están mirando
ello es que ella se divierten
como el Perro y como el Gato
que estan mirando la carne
colgada en el garabato
y como comer no pueden
de aquello que esta tan alto
con el olor se consuelan
y esta el gato miao, miao,
esto para con las viejas
pero ya las pongo a un lado
Para tomar por mi cuenta*

*a las que ahora estan privando
por hermosas por vonitas
y al Diablo las ha engañado
por que ninguna es perfecta
si emos de hablar por lo claro
y para llevar el corte
del vestido de alto a abajo
empesare por el Pelo
que unas lo tienen tan razo
que se muestra una carrera
de mas de tres dedos de ancho,
unas que tienen la frente
como chiverrillo elado
otras que tienen las sejas
la figura de gusano
de estos que llaman cabestro
unas tienen las pestañas
de Abentador mal atado
otras ojitos de nigua
y unas como de Durasno
otras que uno tira al Sur
y el otro al norte inclinado
una cachetes de juez
y otras de sapo aporreado
una nariz de prestiño
y otras la tienen de gato
unas voca de rosquilla
y otras de aparte quebrado
unas dientes de clavija
y otras de maiz torbosado
unas pechos de tablero
otras de surron tostado
unas sentura de Mona
otras de tamal cascado
en fin unas son corbetas
otras pisan de cruzado
unas pasos de Paloma
otras como de soldado
y como la magna chinga
por disposicion del Diablo*

*los descubre los defectos
en canillas y en andados
que vemos unos carrisos
unos huesos tan mondados
sus piernas que parecen
muchachos andando en sancos
pero juzgo que estas lo hacen
para que lusca el zapato
que introdujo la moderna
la que llaman currutaco
y este uso para mugeres
es digno de ser notado
porque esto lo impuso un Rey
tan solo para soldados
mas no para las mugeres
que estan quietas en su estrado
con la Auja o Almoadilla
ya cosiendo o remendando
vestidos de sus maridos
de sus hijos o de criados
que tienen obligacion
de vestirlos sustentarlos
segun la posibilidad
de cada qual en su estado*

Sale Calandraco

*Amigo por la Corona
de nuestro Rey don Fernando
le suplico se contenga
de hablar tan desenfrenado
en difamar las mugeres
que tanto las ha injuriado*

Serapio

*miente usted y mienten todos
los que huviesen pendado
que yo he agraviado a ninguna
en quanto he dicho ni ablado*

Calandraco

*Como no si lo publican
sus terminos y vocablos*

Serapio

*Pues vuelvo a decir que miente
porque yo nunca he pensado
el difamar a ninguna
y si usted esta apasionado
a defenderlos yo quiero
que me diga por lo claro
qual es la que yo he ofendido
en lo que he dicho y hablado*

Calandraco

*A todas las ha ofendido
pues a todas le a notado
los defectos que a cada una
naturaleza le a dado*

Serapio

*Pues, vuelvo a decir que miente
y que esta muy mal fundado
en pensar que yo a ninguna
he ofendido ni agraviado
señalela con el dedo
y digame por lo claro
aquella que yo he ofendido
miente vosotros y quienes lo ha pensado
que por trisca y diversion
saliera yo a este Tablado
por divertir a las gentes
no con intento dañado
para agraviar a ninguna*

Calandraco

*Bien esta pero ha de ver
que en un modo disfrazado
ha sacado sus defectos
como de ellos murmurando*

Serapio

*Que miente otra vez le digo
y que esta muy engañado
porque yo corte un vestido
fino roto remendado
por que se lo apropie a aquella
a quien le viene ajustado
sin excepcion de personas
la que se huviere picado
sera porque tiene tete
o que tiene dedo malo*

Calandraco

Bien esta muy bien me argulle
pero yo soy muy honrado

Serapio

No es sino muy presumido
y un poco desvengorzado

Calandraco

A Señor que es lo que dice

Serapio

Lo mismo que esta escuchando
si presume de valiente
no dara un gole en vajo

Calandraco

De valiente no presumo
pero si de apasionado
a las señores mugeres
de eso me precio y alavo

Serapio

y eso a vosotros quien se lo quita
Yo le soi a usted embarazo
Yo usted le tapo la voca
para que a su gusto y salvo
diga de ellas cuanto quiera
y que se cumpla el refran
cada loco con su tema

Calandraco

Mucho Señor me a cuadrado
esa su proposición
y si no le causa enfado
y me permite licencia
he de ocupar algun rato
en decir lo que pudiere
pues tengo el derecho a salvo
a favor de las mugeres
que son todo mi regalo

Serapio

Yo bien he dicho que usted
es gentil enamorado
y asi en alavarlas gaste
este año con el pasado
y alavando las mugeres
reviente por los costados

Calandraco

No soy como usted lo piensa
pero si muy inclinado
a servir las y a agradar las
como fino apasionado
porque naci de una de ellas
y usted nacio y todos quantos
han sido, son y seran
moros, Judios y Christianos
todos, todos, de mugeres
nacen sean buenos o malos
a mas de esto que dolores
les afligen en el parto

Serapio

Esos yo los considero
que les son muy bien empleados
por que si los concivieron
por matrimonio o pecado
quien duda que han de morir
o han de rebentar pujando
y siga usted con lo mas
que no le soy embarazo

Calandraco

Pues pasemos a las penas
los desvelos y andados
que les questan a las pobres
criar los hijos sustentarlos
con la sangre de sus venas
hasta ponerlos a estado
que se puedan mantener
por arbitrio de sus manos
quien duda que las mugeres
tienen cariño y agrado
para conquistar las gentes

que sea marido o extraño
quien es el todo y gobierno
de marido, hijos y criados
quien gobierna la despensa
y todo lo necesario
para mantener la vida
y para provechos tantos
que si faltan las mugeres
no hay guisado no hay gobierno
ni en toda la casa se halla
aseo ni arreglado trasto

Serapio

Amigo usted bien parece
que va muy descamisado
por que tiene que hacer
lo vino con lo pintado
porque usted segun parece
busca rio arriva el aogado
yo empece por un camino
que esta listo y sin barranca
y usted me sale al encuentro
por otro muy destraviado
que importa que yo refiera
defectos que son notados
no por agravios si no
por divertir al tablado
vien save usted que una trisca
la trava cualquiera honrado
por gustar a las mugeres
y divertir al tablado
tal vez a la que es perfecta
la pinta por mascarado
y es un coloquio agraciado
el picar una muger
a muchos en un estrado
porque son como la Avispa
y libre Dios al cristiano

que con verdad las enoge
porque son peores que el Diablo
otra cosa diga usted
sere yo tan desalmado
que murmure los defectos
que el Sacro Autor de lo criado
obro por naturaleza
sere yo tan simple y falso
que quiera infamar aquella
que si estuviera en su mano
el ser linda, el ser hermosa
aunque con mucho trabajo
lo hiciera esta no lo haria
pues digo que es un malvado
quien murmura los defectos
que poner Dios por su mano
solo por la nagua chinga
las conjuro de alto a abajo
por que es el uso mas feo
que pudo inventar el Diablo

Calandraco

Señor estamos a cordez
porque si yo andube errado
fue porque me parecio
que usted las havia injuriado

Serapio

Eso no permita Dios
ni por hecho ni pensado
por que los quiero y estimo
y de ofenderlas no trato

Calandraco

Pues hemos tenido choque
y mejor decir enfado

y de nombre y apellidos
y por burla hemos tratado

Serapio

Yo para servir a usted todo
Mi nombre es Serapio
Usted qual es el que tiene

Calandraco

Yo me llamo Calandraco
y así el nombre y la persona
la tiene usted a su mandado

Serapio

La persona pueda ser
que pueda ocuparla en algo
pero el nombre no lo quiero
porque eso es Calandraco
parece que se lo aplican
sin un remiendo o un andrajo

Calandraco

Pues sea señor como fuere
Tengo que darle un habrazo

Serapio

están estos brazos prontos
mejor fueren para asercarlo

Calandraco

La lisonja le agradezco
y yo le deseo otro tanto

Serapio

Pues ya estamos tan amigos
vamos los dos remantando
esta historia con echar
un victor al Rey Fernando

Calandraco

Por mi parte yo le digo
que le hechemos tres o quatro
o veinte pues lo merece
su majestad en aplauso
de la Corona que siñe
la que sea por tantos años
que se pudra la Corona
y allí quede el Rey Fernando

Serapio

Pues que viva en horas buenas
y que viva tantos años
que en muriendo resucite
como el fenis renovando
su vida para ser Rey
no setimo sino octavo
y a las señoras mugeres
les pide si se han picado
con migo que se despiquen
ahora, luego y quando, en
quando viva y reine en
todo el Horbe
nuestro invicto Rey Fernando

Calandraco

Y Calandraco les pide
también perdon de lo malo
que en esta corta invención
nos hubieren sensurado.

Fuente: A.N.C.R. - M.C., 336,12-6-1809. Fls 131-135-136-152 v.